

**December 11, 2020**

*Dear friends of the Latin American Music Center:*

*After a hiatus of a few months, we are back with our series of newsletters that feature our collection, its composers, and their works.*

*We are grateful that our alumnus and former assistant to the LAMC, Dr. Giampiero Bugliarello has agreed to continue writing for the Center from his native Italy. We are in the process of giving Dr. Bugliarello status as a visiting scholar, which will allow him to have access to our scholarly databases so that he may continue with his research on our collection.*

*In this newsletter, we are featuring Paraguayan composer and classical guitarist virtuoso, Agustin Pio Barrios, enjoy!*

*May you all have a blessed Advent, full of hope and health.*

*Best regards,*

*Gustavo Ahualli*

*Director Latin-American Music Center*

### **The Legend of Agustín Pío Barrios and Cacique Nitsuga Mangoré:**

#### *An Overview of the Composer and His Piece “La Catedral”*

In the century in which both the Old and New Continent became modernist, some artists, while being outnumbered, were not enthusiastic about new musical trends. Agustín Barrios is certainly one of them: while his contemporaries were experimenting with dissonances, Barrios allowed himself to be fascinated by the laws of *Harmonia Mundi*, presenting music that does not need to be explained or analyzed to be understood. Preserving the elements of innovation and originality made

him into a fundamental figure within the panorama of Latin American music and, for some, including the famed John Williams, he was referred to as “*the greatest guitar player of all times*”.<sup>1</sup>



(Agustín Pío Barrios: *b*: San Juan Bautista de Las Misiones, 1885; *d*: San Salvador, 1944)

### **Early life: The path to the composer**

Although his birth certificate does not mention his place of birth, scholars have relied on other evidence to draw the conclusion that he was born in San Juan Bautista de Las Misiones, the capital of the Misiones Department of Paraguay. He came from a wealthy and cultured family: his father, Doroteo Barrios, was Vice Consul of Argentina, and his mother, Martina Ferreira, served as school educator. Both parents were art connoisseurs. His mother's interest toward theater and literature and his father's passion for music allowed Barrios to grow among the beauty of words and sounds; the path to the composer, poet, and graphic artist he was, became paved.

---

<sup>1</sup> Berta Rojas, “Un Viaje a Través de La Vida y El Trabajo Del Gran Compositor Latinoamericano Agustín Barrios,” 2011, [http://www.barriosworldwide.com/2011/es/pdf/agustin\\_barrios\\_ESP.pdf](http://www.barriosworldwide.com/2011/es/pdf/agustin_barrios_ESP.pdf).

Following in the footsteps of Bach, Mozart, and many others, from the time of his birth, music was not something to learn, but rather, to live. His father was an amateur guitar-player and each of his seven brothers played a different instrument. With reasonable certainty, it is indeed thanks to the genuine, empirical approach to music and the guitar that he found himself making some 'experiments' that would eventually earn him a place in the history of guitar technique. An example would be when he entrusts the melody to the third string, in addition to a new left hand technique, resulting from the writing of 'expanded' chords that require more stretching and agility from the performer.

At the age of thirteen, under the guidance of Gustavo Sosa Escalada, his musical experience of childhood became part of his past; he soon became introduced to cultured guitar music. From this exposure, he became aware of the real potential of a guitar and of the infinite gamut of colors it can produce, thus planting the roots of what would become a deep and life-long bond with the instrument.



## **Agustín Barrios and Nitsuga Mangoré**

Despite the colonizers' attempt to eradicate indigenous culture, the strong sense of belonging to a culture and to a land, the sense of obligation toward the heroes of the past, and the stubborn refusal of foreign hybrid models, always belonged to the soul of Paraguayans. Not by chance, at the end of the nineteenth century, Paraguayan literature remained confined to historiography and historical novel, mostly concerning the war against the Triple Alliance. In this period, together with politics, literature reflected the interest in defining a national identity.<sup>2</sup> Coincidentally, this inspiration of tradition became Barrios' essence.

In 1930, he composed *Profesión De Fe*, a poem he used to perform at the beginning of his concerts, which he used to recite with the ostentatious and melodramatic tones that characterize the tradition of Paraguayan theater. In this poem, he tells of his rite of initiation to another persona, which occurred at the behest of Tupã, the creator of the Guaraní's universe. In the poem, he speaks of how God sets him in charge of a much nobler task than a mere instrument player and entrusted him with a message which goes far beyond music: evoking the spirit of Paraguayans through his guitar.

---

<sup>2</sup> Roberto Conserotti, "Storia Di Un'identità Cercata. Riflessioni Su Agustín Barrios Mangoré." (Master of Music, 2013), 26, <http://dspace.unive.it/bitstream/handle/10579/3173/831498-1156908.pdf?sequence=2>.



This is how he has become not just Agustín Barrios, the guitar-player: now, he is *Cacique Nitsuga Mangoré*, messenger of the Guaraní race, the Paganini of the guitar from the jungles of Paraguay, as he used to introduce himself. Here, *Cacique* stands as king, *Nitsuga*, which is his name spelled backward, and *Mangoré* identifies as an indigenous Guaraní chief who fought during the Spanish battles.

Along with this initiative, he would eventually treasure the knowledge of costumes, make-up, and scenic art, which he absorbed around twenty years earlier from Paravicini, an actor and colleague he met in Buenos Aires. Therefore, to allow the myth to be even truer, on the stage, Mangoré was meant to appear as the actual Mangoré of the battle, with bow and arrows, shirtless, and with a headpiece with long feathers. Also, his stage used to be propped in such a way to allow him to perform inside a forest created ad hoc.



In his shows, guitar playing was alternated with recitation of poems, presenting both original and interpreted works. His compositions were mainly inspired by Latin-American characters and sonorities and, thanks to the sophisticated way they were presented, popular music finally reached an erudite audience. He interpreted works by Bach, Beethoven, Mendelssohn, Schumann, Chopin, Tchaikovsky, Albeniz, and even Paderewski, which all became integral parts of his spectacles.

Shortly after the initiation to Mangorè, he got carried away with his new persona to such an extent that even journals could not speak with Agustín. An example dates back to 1933 when in an interview with the journal *El Liberal Progresista* he describes his childhood, starting from the fact that he came from an Indian tribe, when Jesuits were dedicated to their mission. Since he was not Indian, and the Jesuit's mission ended almost two centuries earlier, the content of the interview is mostly fictional.

Despite such an expenditure of energies, after five years of pilgrimages among Latin America, the myth of Mangoré was surprisingly abandoned. This happened with the advent of his

tour in Europe, where cultural currents manifested an interest toward primitivism and tribal art. The success of *Danse Sauvage* by Josephine Baker makes one wonder how appropriate Europe could have been for the promotion of such a character.

## La Catedral

Reveries aside, it is his musical performance and composition that have allowed Agustín Barrios to stand out. When his guitar playing is taken into account, emotional charge and expressivity are qualities that are always brought up: Miguel Herrera Klinger refers to the *art of moving people*<sup>3</sup> and *El Liberal* claims that not even Tarrega or Garcia could achieve his level, neither in the performance, nor in the sentiment.<sup>4</sup>

*La Catedral* was named after the Cathedral of Montevideo and stands as a milestone within the whole guitar repertoire. In 1921, it was conceived as two movements: *Andante Religioso* and *Allegro Solemne*. Only in 1938 was another movement added, *Preludio Saudade*, which became the first one of the work. The entire piece is imagined in the colors of B minor.

The *Andante Religioso* was inspired by a Bach's chorales which he indeed listened to in the Cathedral. The texture is in fact homophonic; at times, the bass or the soprano abandon the other voice to temporarily assume the role of protagonists. The dotted rhythm is the element which may allow one beat to flow into the next one, as it occurs at the opening of the piece; hence, the whole character of the music depends on how the performer intends it.

*Allegro Solemne* is structured on a simil rondo form. Each of the four episodes as well as the coda is characterized by a constant flow of rapid sixteenth notes which take form in broken chords,

---

<sup>3</sup> Luis Enrique Forero Acero, "Análisis Interpretativo La Catedral de Agustín Barrios" (Undergraduate Thesis, 2014), 3, <https://repository.javeriana.edu.co/bitstream/handle/10554/11750/ForeroAceroLuisEnrique2014.pdf?sequence=1&isAllowed=y>.

<sup>4</sup> Roberto Conserotti, "Storia Di Un'identità Cercata. Riflessioni Su Agustín Barrios Mangoré." (Master of Music, 2013), 15, <http://dspace.unive.it/bitstream/handle/10579/3173/831498-1156908.pdf?sequence=2>.

arpeggios, scales, and other virtuosic passages, where often a melody and an accompaniment remain well-distinguished.

The prelude was named *Saudade* after the Portuguese word, untranslatable to any other language. The term refers to *a sentiment of nostalgic regret, of melancholy, of Romantic taste of solitude, accompanied by an intense desire of something absent*; a sort of distinctive and autochthonous emotion.<sup>5</sup> Thus, this prelude, reveals to us how Barrios used to feel it as he played: on an intimate cantabile on the color of B minor, a slow harmonic motion, and a gentle gait created by a dotted ostinato rhythm, which, if carefully listened to, carries Barrios' melancholy throughout the piece.

### **Barrios as Romantic**

The versatility of his compositional techniques makes it easy to approach Barrios as contributing to different styles; he is categorized as Romantic, Baroque, Classical, and Nationalistic. This is why he actually remains an undefinable phenomenon and the best way to identify him is as a *hybrid*.

Listeners should not pretend to find the answer within the score but recognize that his approach to Romanticism is most validated through an investigation of 'what this music springs from'.

The virtuosic element of his music causes Barrios to often be identified as having a 'Romantic type of writing', but more profound reasons can be found in how he reflects the canons of the Romantic aesthetic, which is disparate from music. Living at the mercy of uncertainty and potent emotional states and the struggle to convey an ideal, are features which belong to the Romantic Era, par excellence, and these elements converge toward the *Sehnsucht*. Additionally, the veneration of nature and inspiration gathered from myths and history were also central questions for the Romantic; the guitar, itself, according to the *Giulianiad*, has greatest perfection

---

<sup>5</sup> "Saudade," in *Treccani.It – Vocabolario Treccani on Line, Istituto Dell'Enciclopedia Italiana*, accessed November 24, 2020, <https://www.treccani.it/vocabolario/saudade/>.

regarding expressivity, and its subdued tones are the most appropriate for the most refined poetic feelings<sup>6</sup>.

### Conclusion

Finally, Barrios leaves us with a smile and a few questions: Where should we place the subtle line which separates Barrios from Mangoré? Should his behavior be intended as a matter of devotion? Or should the troubles and uncertainties from the twenties be taken into account, and consequently, his choices be interpreted more as a marketing strategy?<sup>7</sup> Also, why would such a dream vanish right when he was possibly at a major turning point? Maybe, the incoherences and irrationalities of Barrios are only the fruit of a heart in a storm, which may have unavoidably surpassed rationality itself.

The aim of evoking the spirit of the Paraguayan is achieved through the *hybrid* nature of his music, which does not recall sonorities from the jungle or bring back traditional musical practice as many contemporaries were given to. His fame owes a lot to the interpretation of the European repertoire and his composition of Latin-American flavor and character are still conceived in a gentle harmonic language. The key to getting as close as possible to the truth about Barrios' surely resides in the heritage of the [musical recordings](#) he left; these bear witness to around three decades of Barrios' story and his guitar. In these recordings, if carefully listened to, it is still possible to perceive souls from all around Paraguay resounding together.

Written by Dr. [Giampiero Bugliarello](#)

Spanish Translation by Prof [Gustavo Ahualli](#)

---

<sup>6</sup> Roberto Conserotti, "Storia Di Un'identità Cercata. Riflessioni Su Agustín Barrios Mangoré." (Master of Music, 2013), 21, <http://dspace.unive.it/bitstream/handle/10579/3173/831498-1156908.pdf?sequence=2>.

<sup>7</sup> Berta Rojas, "Un Viaje a Través de La Vida y El Trabajo Del Gran Compositor Latinoamericano Agustín Barrios," 2011, [http://www.barriosworldwide.com/2011/es/pdf/agustin\\_barrios\\_ESP.pdf](http://www.barriosworldwide.com/2011/es/pdf/agustin_barrios_ESP.pdf).

## **Bibliography:**

Conserotti, Roberto. “Storia Di Un’identità Cercata. Riflessioni Su Agustín Barrios Mangoré.”

Master thes. Università ca’ Foscari Venezia, 2013. Accessed November 24, 2020.

<http://dspace.unive.it/bitstream/handle/10579/3173/831498-1156908.pdf?sequence=2>.

Forero Acero, Luis Enrique. “Análisis Interpretativo La Catedral de Agustín Barrios.”

Undergraduate thes. Pontificia UUniversidad Javeriana, 2014. Accessed November 24, 2020.

<https://repository.javeriana.edu.co/bitstream/handle/10554/11750/ForeroAceroLuisEnrique2014.pdf?sequence=1&isAllowed=y>.

Rojas, Berta. “Un Viaje a Través de La Vida y El Trabajo Del Gran Compositor Latinoamericano Agustín Barrios” Barrios Worldwide, 2011. Accessed November 24, 2020

[http://www.barriosworldwide.com/2011/es/pdf/agustin\\_barrios\\_ESP.pdf](http://www.barriosworldwide.com/2011/es/pdf/agustin_barrios_ESP.pdf).

“Saudade.” In *Treccani.It – Vocabolario Treccani on Line, Istituto Dell’Enciclopedia Italiana*. Accessed November 24, 2020. <https://www.treccani.it/vocabolario/saudade/>.

Ward, Anthony McKenna. “Agustín Barrios Mangoré: A Study in the Articulation of Cultural

Identity” Master thes., 2010. Accessed November 24, 2020.

<https://digital.library.adelaide.edu.au/dspace/bitstream/2440/61957/8/02whole.pdf>.

## **To listen more about Barrios Mangoré and his work, you can access to:**

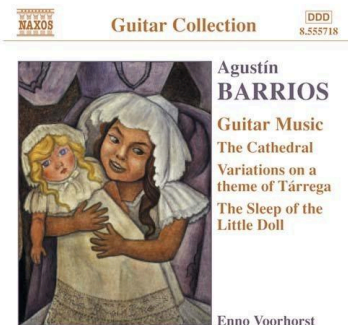
BARRIOS MANGORÉ, A.: Guitar Music, Vol. 1 (Goni)

[Naxos.lnk.to/MangoreGuitarMusic1NE](https://www.naxos.com/links/MangoreGuitarMusic1NE)



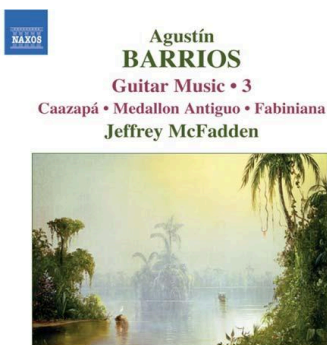
BARRIOS MANGORÉ, A.: Guitar Music, Vol. 2 (Voorhorst)

§



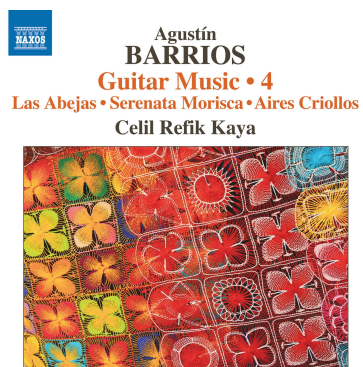
BARRIOS MANGORÉ, A.: Guitar Music, Vol. 3 (J. McFadden)

§



BARRIOS MANGORÉ, A.: Guitar Music, Vol. 4 (Refik-Kaya)

[Naxos.lnk.to/MangoreGuitarMusic4NE](http://Naxos.lnk.to/MangoreGuitarMusic4NE)



BARRIOS MANGORÉ, A.: Guitar Music, Vol. 5 (Refik Kaya)

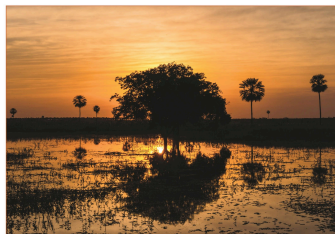
[Naxos.Ink.to/MangoreGuitarMusic5NE](https://Naxos.Ink.to/MangoreGuitarMusic5NE)



Agustín  
**BARRIOS**  
Guitar Music • 5

Pericón • Choro da saudade • Danza paraguaya No.1

Celil Refik Kaya



**Courtesy of Naxos**



EN ESPAÑOL

## **La Leyenda de Agustín Pío Barrios y el Cacique Nitsuga Mangoré:**

### Perspectiva sobre el compositor y su obra “La Catedral”

En un siglo en que tanto el viejo como el nuevo continente devienen modernistas, algunos artistas, si bien no en su mayoría, no estaban entusiasmados con las nuevas tendencias musicales.

Agustín Barrios es sin lugar a duda uno de ellos; mientras sus contemporáneos estaban experimentando con disonancias, Barrios se fascinaba por las leyes de *Harmonia Mundi*, presentando música que no necesitaba ser explicada o analizada para ser entendida. Preservando los elementos de innovación y originalidad lo harán una figura fundamental del panorama musical latinoamericano, y para algunos, como en el caso de John Williams, fue considerado “*el más grande guitarrista de todos los tiempos*”<sup>8</sup>

Berta Rojas, “Un Viaje a Través de La Vida y El Trabajo Del Gran Compositor Latinoamericano Agustín Barrios,” 2011, [http://www.barriosworldwide.com/2011/es/pdf/agustin\\_barrios\\_ESP.pdf](http://www.barriosworldwide.com/2011/es/pdf/agustin_barrios_ESP.pdf).

### **Los años de la infancia: El camino hacia la composición**

Si bien su partida de nacimiento no menciona el lugar en que nació, estudiosos se basan en otras evidencias para concluir que nació en San Juan Bautista de Las Misiones, la capital del departamento de Las Misiones en Paraguay. De familia acomodada y culta, su padre, Doroteo Barrios, fue Vicecónsul de Argentina y su madre, Martina Ferreira, era maestra de escuela.

---

<sup>8</sup> Berta Rojas, “Un Viaje a Través de La Vida y El Trabajo Del Gran Compositor Latinoamericano Agustín Barrios,” 2011, [http://www.barriosworldwide.com/2011/es/pdf/agustin\\_barrios\\_ESP.pdf](http://www.barriosworldwide.com/2011/es/pdf/agustin_barrios_ESP.pdf).

Ambos padres eran *art connoisseurs*. El interés de su madre por el teatro y la literatura y la pasión de su padre por la música, permitieron que Barrios creciera entre la belleza de las palabras y los sonidos, lo cual allanó el camino del compositor, poeta y artista gráfico que eventualmente devendría.

Como Bach, Mozart y tantos otros, desde el momento de su nacimiento, la música no fue algo para aprender sino simplemente vivenciar. Su padre fue un guitarrista amateur y cada uno de sus siete hermanos tocaban distintos instrumentos. Se puede aseverar con cierta certeza que gracias al abordaje empírico de la música y el instrumento, se abocó a ciertos “experimentos” que eventualmente le concedieron un lugar en la historia de la técnica guitarrística. Un ejemplo de ello sería cuando asigna la melodía a la tercera cuerda., además de una nueva técnica para la mano izquierda, como resultado de escribir acordes expandidos que requieren mayor extensión y agilidad por parte del ejecutante.

A la edad de trece años, bajo la guía de Gustavo Sosa Escalada, la experiencia musical de la infancia pasó a ser parte de su pasado; rápidamente fue introducido a la cultura de la música para guitarra. Estas circunstancias le permitieron tomar conciencia del real potencial de la guitarra y la infinita gama de colores que puede producir, esto cimentó lo que eventualmente devendría un vínculo de por vida.

### **Agustín Barrios y Nitsuga Mangoré**

A pesar del intento por parte de los colonos de erradicar la cultura indígena, el fuerte sentimiento de pertenencia hacia la cultura y la tierra, el sentimiento de compromiso con los héroes del pasado, y la obstinada negación a los modelos híbridos extranjeros, fue siempre parte del espíritu de los paraguayos. No por casualidad, al final del siglo diecinueve, la literatura paraguaya continuó confinada a la historiografía y las novelas históricas mayormente relativas a las guerra de la Triple Alianza. En este periodo la literatura, junto a la política, reflejó el interés en definir la identidad nacional.<sup>9</sup> Coincidentemente, esta inspiración por la tradición devino la esencia de Barrios.

En 1930, compuso *Profesión De Fe*, un poema que ofrecía al comienzo de sus conciertos, el cual recitaba con ostentación y tonos melodramáticos característicos de la tradición teatral paraguaya. En este poema cuenta el rito de iniciación de una persona bajo el mandato de Tupã, el creador del

---

<sup>9</sup> Roberto Conserotti, “Storia Di Un’identità Cercata. Riflessioni Su Agustín Barrios Mangoré.” (Master of Music, 2013), 26, <http://dspace.unive.it/bitstream/handle/10579/3173/831498-1156908.pdf?sequence=2>.

universo de los guaraníes. Dios lo puso a cargo de una misión mucho más noble que el de ejecutar un instrumento musical, al confiarle con un mensaje que va más allá de la música, el de evocar el espíritu de los paraguayos a través de su guitarra.

Así es como pasó de ser, Agustín Barrios el guitarrista, a presentarse como el Cacique Nitsuga Mangoré, mensajero de la raza guaraní, el Paganini de la guitarra de las junglas de Paraguay. En este caso Cacique se refería a Rey, Nitsuga era simplemente su nombre pronunciado de atrás para adelante y Mangoré era el nombre de un jefe indígena guaraní que luchó durante la guerra española. Junto a esta iniciativa, haría uso de su conocimiento sobre vestuario, puesta en escena y maquillaje artístico adquirido veinte años antes del actor y colega Paravicini el cual conoció en Buenos Aires. Para hacer que el mito fuese todavía más realista, en el escenario Mangoré debía aparecer caracterizado como lo hacía el guerrero en batalla, con arco y flechas, de torso desnudo y con un adorno de cabeza con largas plumas. Además el escenario se lo recreaba como un bosque desde donde el artista actuaba.

En sus shows, la ejecución de la guitarra se alternaba con el recitado de poemas, tanto propios como ajenos.

Sus composiciones fueron concebidas principalmente sobre personajes y sonoridades latinoamericanas, y gracias a la manera sofisticada en que eran presentadas la música popular finalmente alcanzó a la audiencia erudita. El interpretaba Bach, Beethoven, Mendelssohn, Schumann, Chopin, Tchaikovsky, Albeniz e incluso Paderewski, compositores que eventualmente devinieron parte integral de sus espectáculos.

Al poco tiempo se encontró tan inmerso en esta nueva caracterización que ni siquiera los periódicos podían hablar con Agustín. Un ejemplo de ello lo tenemos allá por 1933, durante una entrevista con el diario El Liberal Progresista, en donde él describe su infancia argumentando que provenía de una tribu indígena en una misión jesuítica. Claro está que él no era indígena y que las misiones jesuíticas habían cesado casi dos siglos antes, por lo tanto el contenido de esta entrevista era mayormente ficticio.

A pesar de toda la energía puesta en crear este personaje, después de cinco años de peregrinaje por latinoamérica, el mito de Mangoré fue sorpresivamente abandonado. Esto sucedió con el advenimiento de su tour por Europa, donde la corriente cultural del momento manifestaba interés por el primitivismo y el arte tribal. El éxito de “Danse Sauvage” por Josephine Baker hace pensar cuán apropiado hubiese resultado la promoción de su personaje en ese contexto.

## La Catedral

Especulaciones aparte, es la ejecución de su música y composición la que permitió a Agustín Barrios destacarse. Cuando se tiene en consideración su ejecución de la guitarra, la carga emocional y expresividad son cualidades que siempre sobresalen. Miguel Herrera Klinger hace referencia al *arte de movilizar a la gente*<sup>10</sup> y el diario *El Liberal* proclama que ni siquiera Tarrega o Garcia podrían haber adquirido su nivel, tanto en la ejecución como en el sentimiento.<sup>11</sup>

Su obra *La Catedral* está inspirada en la Catedral de Montevideo y se destaca como un hito dentro del repertorio para guitarra. En 1921 fue concebida en dos movimientos *Andante Religioso* y *Allegro Solemne*. Recién en 1938 se agregó un tercer movimiento, *Preludio Saudade*, que devino el primer movimiento de la obra. Toda esta obra fue imaginada con los colores de la tonalidad de Si menor.

Para el *Andante Religioso* se inspiró en los corales de Bach que él escuchaba en la Catedral de Montevideo. La textura es homofónica, por momentos el bajo o la soprano abandonan temporalmente sus voces para asumir el rol protagonista. Los puntillos son el elemento que permiten que los tiempos fluyan entre sí, como ocurre al principio de la obra, por lo tanto todo el carácter de la música depende de cómo el intérprete lo ejecuta.

*Allegro Solemne* está estructurado de una forma similar al rondó. Cada una de las cuatro secciones, como así también la coda están caracterizados por un flujo constante de rápidas semicorcheas arpegiadas, en escalas y otros pasajes virtuosos, donde frecuentemente la melodía y el acompañamiento permanecen distinguibles.

El preludio fue llamado *Saudade* en referencia a la palabra portuguesa. Es un término que se refiere al *sentimiento de nostalgia, melancolía, de sensación romántica de soledad, acompañado por un*

---

<sup>10</sup> Luis Enrique Forero Acero, “Análisis Interpretativo La Catedral de Agustín Barrios” (Undergraduate Thesis, 2014), 3, <https://repository.javeriana.edu.co/bitstream/handle/10554/11750/ForeroAceroLuisEnrique2014.pdf?sequence=1&isAllowed=y>.

<sup>11</sup> Roberto Conserotti, “Storia Di Un’identità Cercata. Riflessioni Su Agustín Barrios Mangoré.” (Master of Music, 2013), 15, <http://dspace.unive.it/bitstream/handle/10579/3173/831498-1156908.pdf?sequence=2>.

*intenso deseo por algo ausente*; una especie de distintivo y autóctono sentimiento.<sup>12</sup> Así este prelude nos revela como Barrios lo sentía cuando lo ejecutaba; en un íntimo cantábile con el color de un Si menor, un movimiento armónico lento, y un suave marcha creada por un ostinato rítmico, el cual, si se lo escucha con atención, representa la melancolía de Barrios expresada a través de la obra.

### **Barrios el Romántico**

La versatilidad de su técnica compositiva hace fácil el aproximarse a Barrios en sus diferentes estilos. El es categorizado como Romántico, Barroco, Clásico y Nacionalista. Es por esta razón que se lo considera un fenómeno indefinible y la mejor manera de identificarlo es como un híbrido.

Si tratamos de encontrar una respuesta en la partitura, a lo que su música sugiere respecto de todas estas consideraciones estilísticas, podemos decir que su aproximación al Romanticismo es la más válida.

Los elementos virtuosísticos de su música hacen que Barrios frecuentemente sea identificado como un “compositor de estilo romántico”, pero se pueden encontrar razones más profundas por las cuales él refleja los cánones de la estética romántica, los cuales son diferentes respecto a los de la música. Vivir en una suerte de incertidumbre y potentes estados emocionales, con la dificultad de encontrar el ideal, son características que pertenecen al romanticismo por excelencia y que convergen hacia el *Sehnsucht*; la veneración por la naturaleza y la inspiración derivada de los mitos e historias fueron también preguntas centrales para el romanticismo; la guitarra, de acuerdo con *Giulianiad*, consigue gran perfección cuando se trata de expresividad, y sus tenues tonos son los más apropiados para los más refinados sentimientos poéticos.<sup>13</sup>

### **Conclusión**

Finalmente, Barrios nos deja con una sonrisa y unas cuantas preguntas. ¿Donde percibimos la discreta línea que separa a Barrios de Mangoré? ¿Su comportamiento se entiende como una cuestión de devoción? O los problemas e incertidumbres de los años veinte se deben tomar en consideración, y consecuentemente, sus elecciones se deberían interpretar más como una estrategia

---

<sup>12</sup> “Saudade,” in Treccani.It – Vocabolario Treccani on Line, Istituto Dell’Enciclopedia Italiana, accessed November 24, 2020, <https://www.treccani.it/vocabolario/saudade/>.

<sup>13</sup> Roberto Conserotti, “Storia Di Un’identità Cercata. Riflessioni Su Agustín Barrios Mangoré.” (Master of Music, 2013), 21, <http://dspace.unive.it/bitstream/handle/10579/3173/831498-1156908.pdf?sequence=2>.

de marketing?<sup>14</sup> Además, ¿porque este sueño se desvanece justo cuando se avecinaba una posible gran oportunidad? Tal vez, las incoherencias e irracionalidades de Barrios son producto de un corazón atormentado, el cual frecuentemente puede haber sobrepasado de manera inevitable la misma racionalidad.

El objetivo de evocar el espíritu paraguayo se consigue a través de la música *híbrida*, que no rememora sonoridades de la jungla o hace uso de la práctica tradicional de la música como tantos otros contemporáneos. Su fama se debe en gran medida a la interpretación del repertorio europeo y sus composiciones con ‘sabor’ y carácter latinoamericano son aún concebidas en un suave lenguaje armónico.

La llave de que disponemos para aproximarnos lo más posible a la verdad sobre Barrios seguramente radica en el patrimonio de [grabaciones](#) que nos dejó; estas dan testimonio de aproximadamente tres décadas de la historia de Barrios y su guitarra. En estas grabaciones, si las escuchamos cuidadosamente, se puede percibir los espíritus de todo el Paraguay sonando juntos.

Autor: Dr. Giampiero Bugliarello

Traducción al español: Prof. Gustavo Ahualli

## Bibliography

Conserotti, Roberto. “Storia Di Un’identità Cercata. Riflessioni Su Agustín Barrios Mangoré.”

Master of Music, 2013

<http://dspace.unive.it/bitstream/handle/10579/3173/831498-1156908.pdf?sequence=2>.

Forero Acero, Luis Enrique. “Análisis Interpretativo La Catedral de Agustín Barrios.”

Undergraduate Thesis, 2014.

<https://repository.javeriana.edu.co/bitstream/handle/10554/11750/ForeroAceroLuisEnrique2014.pdf?sequence=1&isAllowed=y>.

Rojas, Berta. “Un Viaje a Través de La Vida y El Trabajo Del Gran Compositor Latinoamericano Agustín Barrios” 2011.

[http://www.barriosworldwide.com/2011/es/pdf/agustin\\_barrios\\_ESP.pdf](http://www.barriosworldwide.com/2011/es/pdf/agustin_barrios_ESP.pdf).

“Saudade.” In *Treccani.It – Vocabolario Treccani on Line, Istituto Dell’Enciclopedia Italiana*.

Accessed November 24, 2020. <https://www.treccani.it/vocabolario/saudade/>.

Ward, Anthony McKenna. “Agustín Barrios Mangoré: A Study in the Articulation of Cultural

---

<sup>14</sup> Berta Rojas, “Un Viaje a Través de La Vida y El Trabajo Del Gran Compositor Latinoamericano Agustín Barrios,” 2011, [http://www.barriosworldwide.com/2011/es/pdf/agustin\\_barrios\\_ESP.pdf](http://www.barriosworldwide.com/2011/es/pdf/agustin_barrios_ESP.pdf).

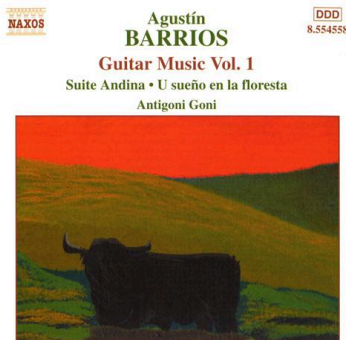
Identity” Master of Music Thesis, 2010.

<https://digital.library.adelaide.edu.au/dspace/bitstream/2440/61957/8/02whole.pdf>.

**Para escuchar más de Barrios Mangoré y su obra, pueden acceder a :**

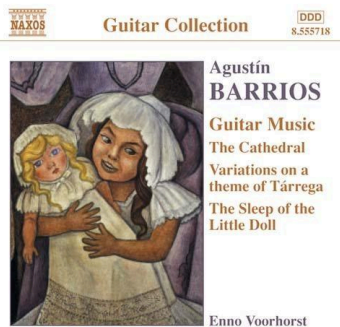
BARRIOS MANGORÉ, A.: Guitar Music, Vol. 1 (Goni)

[Naxos.Ink.to/MangoreGuitarMusic1NE](https://www.naxos.com/au/Agustin-BARRIOS-Guitar-Music-Vol-1-Antigoni-Goni)



BARRIOS MANGORÉ, A.: Guitar Music, Vol. 2 (Voorhorst)

[Naxos.Ink.to/MangoreGuitarMusic2NE](https://www.naxos.com/au/Agustin-BARRIOS-Guitar-Music-Vol-2-Enno-Voorhorst)



BARRIOS MANGORÉ, A.: Guitar Music, Vol. 3 (J. McFadden)

[Naxos.Ink.to/MangoreGuitarMusic3NE](https://www.naxos.com/au/Agustin-BARRIOS-Guitar-Music-Vol-3-Jeffrey-McFadden)



BARRIOS MANGORÉ, A.: Guitar Music, Vol. 4 (Refik-Kaya)

[Naxos.Ink.to/MangoreGuitarMusic4NE](http://Naxos.Ink.to/MangoreGuitarMusic4NE)



Agustín  
**BARRIOS**  
**Guitar Music • 4**  
Las Abejas • Serenata Morisca • Aires Criollos  
Celil Refik Kaya

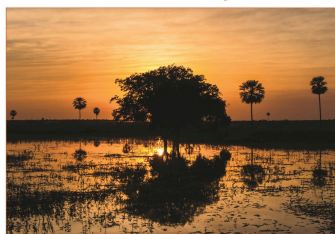


BARRIOS MANGORÉ, A.: Guitar Music, Vol. 5 (Refik Kaya)

[Naxos.Ink.to/MangoreGuitarMusic5NE](http://Naxos.Ink.to/MangoreGuitarMusic5NE)



Agustín  
**BARRIOS**  
**Guitar Music • 5**  
Pericón • Choro da saudade • Danza paraguaya No.1  
Celil Refik Kaya



**Todos los álbumes son gentileza de Naxos en Español.**



EN ESPAÑOL

